

noticia...

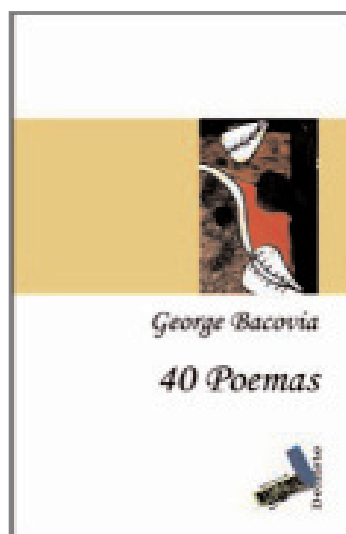
## *DelEste*, una colección de Baile del Sol para las literaturas del Sava y el Danubio

por Matías Escalera Cordero

En estos días, la editorial Baile del Sol está presentando su nueva colección llamada *DelEste*, dirigida por el profesor Dan Munteanu, cuyos primeros títulos no pueden ser más prometedores; el primero, es la excelente traducción y antología -obra del propio Dan Munteanu-, titulada simplemente *40 poemas*, del poeta simbolista rumano George Bacovia; la segunda, la colección de relatos titulada *De qué nos enamoramos*, del joven escritor croata, de la ciudad de Zadar, Roman Simic; y, el tercero, el valiente y sincerísimo poemario, *Guerra de identidad*, de la joven poeta hispano-croata, Déborah Vukušić.

Esta colección no pasaría de ser otra más de las que se aprovechan de las subvenciones que algunos de los países del antiguo bloque socialista, con lenguas minoritarias, ofrecen por la traducción de sus autores, si no fuera por la historia de su gestación, con la cuidada selección de los títulos y las estimables traducciones que aporta (en total, cinco años de trabajo).

Roman Simic y Déborah Vukušić, cada uno desde una perspectiva diferente ahondan en algo que los dos, de distinta, pero semejante manera, hicieron notar en la presentación de sus respectivas obras, el pasado día nueve de junio, en el Instituto Cervantes de Madrid: una sociedad, unos pueblos, unas gentes que han experimentado lo que han experimentado, que han padecido lo que han padecido, en los que se han cometido los crímenes que se han cometido, no se puede hacer como que no ha pasado nada, no se puede simular eternamente una normalidad impostada e irreal; en algún momento hay que mirar de frente, y decir, y reconocer, lo que se ha vivido, se ha padecido, se ha visto y se ha perpetrado; y eso es precisamente lo que hacen los dos jóvenes escritores croatas, enfrentarse a lo que han vivido, ellos y sus gentes; y decir lo que han visto, y





ven aún, a su alrededor: por ejemplo, ver y reconocer en su propio padre a un paramilitar encausado por la Corte internacional de crímenes de guerra en la antigua Yugoslavia; o bucear, a través de quienes nos enamoramos, en la historia y en los sucesos que nos han hecho ser como somos, y enamorarnos de quien, y como, nos enamoramos. Lo que sucede dentro de nosotros, sucede fuera de nosotros; de hecho, sucede dentro de nosotros, porque sucede fuera de nosotros. La simulación de la normalidad no sólo es inviable a largo plazo, sino que nos humilla y degrada. De eso se hizo consciente Roman Simic –confesó él mismo, el día de la presentación–, cuando se dio cuenta de que la realidad real, aquello que había constituido, y constituía, su vida y la de su pueblo, estaba ausente de su obra, hasta ese momento. De eso mismo se dio cuenta también la joven Déborah Vukušić, cuando decidió explorar su identidad partida. Croacia, la literatura europea, necesita escritores como ellos.

Títulos especialmente recomendables para los múltiples espacios de simulación que perviven en nuestro mundo, en España, en Europa o en América Latina. Títulos recomendables, en fin, para todos nosotros.



Lleva los libros de Tierradenadie a las bibliotecas.

Elige una biblioteca (de un centro público, de un barrio o pequeña localidad, de un centro autogestionado...) y compra para ella los libros de Tierradenadie.

Nosotros se los enviaremos en tu nombre.

**Más información en**

<http://www.tierradenadieediciones.com/librosparalasilbibliotecas.htm>